

BELGIAN MINISTER OF DEFENCE HOSTS THE LAUNCH OF THE
HPCR MANUAL ON INTERNATIONAL LAW APPLICABLE TO
AIR AND MISSILE WARFARE

The use of air power and missiles in military operations raises important policy and legal questions, particularly pertaining to the challenges this raises for the protection of civilians. Yet, many of the rules of international law applicable to such military operations are customary in nature and have not been laid down formally in international treaties.

In an attempt to address this situation, the Program on Humanitarian Policy and Conflict Research at Harvard University (HPCR) has convened, over the last six years, an international Group of Experts in a methodical and comprehensive reflection on international legal rules applicable to air and missile warfare. The result of this effort is a Manual, which has been submitted to a worldwide series of consultations with States, including Permanent Members of the UN Security Council.

The Manual has been designed to serve the needs of both Operations Officers and Legal Advisers of armed forces. It is intended to represent the most authoritative restatement to date of existing law applicable to air and missile warfare. It also clarifies areas of potential disagreements, and emphasizes the relevance of the law in the conduct of air and missile warfare.

The Launch, to which representatives of all NATO and EU countries are invited, will take place at the Royal Military Academy in Brussels on the evening of 4 March 2010, hosted by the Belgian Minister of Defence, H.E. Pieter De Crem.

NOTICE TO THE PRESS

To inform the public about this important event, a press conference will be held at the Royal Military Academy (Rue Hobbema, 8 – 1000 Brussels) on 4 March 2010 from 15.00 hrs to 16.00 hrs. Representatives of HPCR and the Belgian Ministry of Defence will jointly take questions from the press.

Attendance at the press conference requires pre-event accreditation. Accreditation requests and other inquiries should be directed to Mr. Kurt VERWILLIGEN: e-mail: verwilligen.k@mod.mil.be, tel.: +32 (0)2 550 2853 or +32 (0)473 88 99 37.

**BELGISCHE MINISTER VAN DEFENSIE STELT DE LANCERING VOOR VAN
HET HPCR-HANDBOEK OVER INTERNATIONAAL RECHT VAN TOEPASSING
OP DE LUCHT- EN RAKETOORLOGVOERING**

Het gebruik van het luchtwapen en van raketten in militaire operaties werpt belangrijke beleidsvragen en juridische vragen op, vooral met betrekking tot de uitdagingen die hieruit voortvloeien voor de bescherming van burgers. Vele van de regels van internationaal recht die op dergelijke militaire operaties van toepassing zijn, vallen onder het uit zijn aard ongeschreven gewoonterecht maar zijn ze niet formeel in internationale verdragen terug te vinden.

In een poging om deze situatie aan te pakken, heeft het "Program on Humanitarian Policy and Conflict Research" (HPCR) van de Harvard-universiteit tijdens de laatste zes jaar een internationale groep van experts samengebracht die op een methodische en allesomvattende wijze overleg hebben gepleegd over de internationale rechtsregels die op de lucht- en raketoorlogvoering van toepassing zijn. De werkzaamheden van deze groep hebben geleid tot een Handboek waarover wereldwijd beraadslagingen werden gevoerd met Staten, waaronder ook Permanente Leden van de VN-Veiligheidsraad.

Het Handboek heeft tot doel tegemoet te komen aan de behoeften van zowel Officieren Operaties als Juridisch Adviseurs van strijdkrachten. Het is bedoeld om het tot dusver meest toonaangevende overzicht te bieden van het bestaande recht dat op de lucht- en raketoorlogvoering van toepassing is. Het handboek geeft ook toelichting over mogelijke meningsverschillen en benadrukt het belang van het recht bij lucht- en raketoorlogvoering.

Vertegenwoordigers van alle NAVO- en EU-landen zijn uitgenodigd op de voorstelling van het handboek die plaatsvindt op de avond van 4 maart 2010 in de Koninklijke Militaire School te Brussel in aanwezigheid van de Belgische Minister van Defensie, Z.Exc. Pieter De Crem.

MEDEDELING AAN DE PERS

Om het publiek over dit belangrijke evenement te informeren, vindt er op 4 maart 2010 van 15 tot 16 uur een persconferentie plaats in de Koninklijke Militaire School (Hobbemastraat 8 – 1000 Brussel). Vertegenwoordigers van HPCR en van het Belgische Ministerie van Defensie zullen samen antwoorden op vragen van de pers.

Voor het bijwonen van deze persconferentie is voorafgaande accreditatie verplicht. Voor aanvragen tot accreditatie en alle andere vragen dient u zich te richten tot Dhr. Kurt VERWILLIGEN: e-mail: verwilligen.k@mod.mil.be, tel.: +32 (0)2 550 2853 of +32 (0)473 88 99 37.

**LE MINISTRE BELGE DE LA DEFENSE PRESENTE LE LANCEMENT DU
MANUEL REDIGE DANS LE CADRE DU PROGRAMME HPCR SUR LE DROIT
INTERNATIONAL HUMANITAIRE APPLICABLE A LA GUERRE AERIENNE
ET A LA GUERRE DES MISSILES**

L'emploi de la puissance aérienne et des missiles pendant les opérations militaires soulève d'importantes questions de nature politique et juridique, plus en particulier par rapport aux défis en résultant pour la protection des civils. Toutefois, la plupart des règles de droit international applicables à ces opérations militaires relèvent du droit coutumier et n'ont pas été reprises officiellement dans les traités internationaux.

Dans une tentative d'aborder cette situation, le Programme des politiques humanitaires et de recherches sur les conflits (HPCR) de l'université de Harvard a réuni un Groupe international d'experts au cours des six dernières années. Ce groupe a été chargé de mener une réflexion méthodique et globale sur les règles de droit applicables à la guerre aérienne et à la guerre des missiles. Les travaux de ce groupe ont débouché sur la rédaction d'un Manuel qui a fait l'objet d'une série de consultations avec des Etats à travers le monde, y compris des Membres permanents du Conseil de Sécurité des Nations Unies.

Le Manuel doit servir les besoins des Officiers Opérations et des Conseillers juridiques des forces armées. Les auteurs de cet ouvrage visent à en faire la compilation la plus fiable jusqu'à ce jour du droit existant applicable à la guerre aérienne et à la guerre des missiles. Ce manuel contribue également à clarifier les domaines de désaccords potentiels et souligne l'importance du droit dans la conduite de la guerre aérienne et de la guerre des missiles.

Les représentants de tous les pays de l'Otan et de l'UE sont invités à participer au lancement du Manuel qui aura lieu à l'Ecole Royale Militaire à Bruxelles le 4 mars 2010 au soir, en présence de Son Excellence Monsieur Pieter De Crem, Ministre belge de la Défense.

AVIS A LA PRESSE

En vue d'informer le public de cet événement important, une conférence de presse se tiendra à l'Ecole Royale Militaire (Rue Hobbema, 8 – 1000 Bruxelles) le 4 mars 2010 de 15h00 à 16h00. Des représentants du HPCR et du Ministère belge de la Défense se feront un plaisir de répondre aux questions de la presse.

La participation à la conférence de presse nécessite une accréditation préalable. Les demandes d'accréditation et toute autre demande de renseignements seront adressés à M. Kurt VERWILLIGEN: adresse e-mail: verwilligen.k@mod.mil.be, tél.: +32 (0)2 550 2853 ou +32 (0)473 88 99 37.

**EL MINISTRO DE DEFENSA BELGA PRESENTA EL LANZAMIENTO DEL
MANUAL DE DERECHO INTERNACIONAL APLICABLE A LA GUERRA AEREA
Y LA GUERRA DE MISILES**

ELABORADO EN EL MARCO DEL HPCR

El uso de la fuerza aérea y de misiles en operaciones militares suscita dudas de índole política y legal importantes, especialmente en lo referente a los retos para la protección de la población civil. Sin embargo, muchas de las normas de derecho internacional aplicables a operaciones militares de este tipo atañen al derecho consuetudinario y no han sido recogidas formalmente en tratados internacionales.

Para enmendar esta situación, el Programa sobre Políticas Humanitarias e Investigación de Conflictos de la Universidad de Harvard (Humanitarian Policy and Conflict Research at Harvard University - HPCR) ha acogido en los últimos seis años a un Grupo de Expertos para llevar a cabo una reflexión metódica y completa sobre las reglas jurídicas internacionales que rigen la guerra aérea y de misiles. Estos trabajos han dado lugar a un Manual que ha sido objeto de una serie de consultas al nivel internacional, con Estados, incluyendo a los Miembros Permanentes del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

El Manual ha sido concebido para cubrir las necesidades tanto de los Oficiales de Operaciones como de los Consejeros Legales de las fuerzas armadas. Sus autores han realizado la recopilación más relevante y actual del derecho aplicable a la guerra aérea y de misiles. Asimismo, clarifican aspectos de desacuerdos potenciales y subrayan la importancia del derecho aplicable en conflictos aéreos o la guerra de misiles.

La Presentación, a la que han sido invitados representantes de todos los países de la OTAN y de la Unión Europea, tendrá lugar en la Academia Real Militar en Bruselas, durante la tarde del 4 de marzo de 2010, en presencia del Ministro de Defensa belga, S.E. Pieter De Crem.

NOTA PARA LA PRENSA

Con el objetivo de informar al público sobre este importante acontecimiento, tendrá lugar una conferencia de prensa en la Academia Real Militar (Rue Hobbema, 8 - 1000 Bruselas) el 4 de marzo de 2010 de las 15.00 a las 16.00 horas. Representantes del HPCR y del Ministerio de Defensa belga responderán conjuntamente a las preguntas de los medios de comunicación presentes.

Para peticiones de acreditación y de más información, diríjense al Sr. Kurt VERWILLIGEN: correo electrónico: e-mail: verwilligen.k@mod.mil.be , tel.: +32 (0)2 550 2853 ó +32 (0)473 88 99 37.

**BELGISCHER MINISTER DER LANDESVERTEIDIGUNG STELLT DIE
LANCIERUNG DES *HPCR-HANDBUCHS ÜBER DAS AUF DEN LUFT- UND
RAKETENKRIEG ANWENDBARE INTERNATIONALE RECHT VOR***

Der Einsatz von Luftstreitkräften und Raketen während Militäroperationen ruft wichtige Grundsatz- und rechtliche Fragen auf, insbesondere in Bezug auf die sich daraus ergebenden Herausforderungen für den Schutz von Zivilisten. Jedoch fallen manche der auf diese Militäroperationen anwendbaren Bestimmungen des internationalen Rechts in den Bereich des Gewohnheitsrechts und sind nicht formell in internationalen Verträgen festgeschrieben worden.

In einem Versuch, diese Situation anzugehen, hat das Programm für Humanitäre Politik und Konfliktforschung (HPCR) der Harvard-Universität über die letzten sechs Jahre hinweg eine internationale Expertengruppe einberufen. Diese Gruppe wurde damit beauftragt, methodische und umfassende Überlegungen zu den auf den Luft- und Raketenkrieg anwendbaren internationalen Rechtsregeln anzustellen. Aus ihren Arbeiten ist ein Handbuch hervorgegangen, das weltweit einer Reihe von Konsultationen mit Staaten, einschließlich ständiger Mitglieder des UN-Sicherheitsrates, vorgelegt worden ist.

Ziel dieses Handbuchs ist die Bereitstellung eines Hilfsmittels sowohl für Offiziere im Einsatz als für Rechtsberater der Streitkräfte. Es soll der bisher grundlegendste Überblick über das auf den Luft- und Raketenkrieg anwendbare Recht sein. Es trägt auch dazu bei, Klarheit über potentielle Meinungsverschiedenheiten zu schaffen und unterstreicht die Bedeutung des Rechts in der Luft- und Raketenkriegsführung.

Vertreter aller NATO- und EU-Staaten werden zur Vorstellung des Handbuchs eingeladen, die am Abend des 4. März 2010 in der Königlichen Militärakademie in Brüssel, in Anwesenheit des belgischen Ministers der Landesverteidigung, Seiner Exzellenz Pieter De Crem, stattfinden wird.

HINWEIS FÜR DIE PRESSE

Eine Pressekonferenz wird am 4. März 2010 von 15 Uhr bis 16 Uhr in der Königlichen Militärakademie (Rue Hobbema 8 – 1000 Brüssel) stattfinden, um das Publikum über dieses wichtige Ereignis zu informieren. Vertreter des HPCR und des belgischen Ministeriums der Landesverteidigung werden die Fragen der Presse gemeinsam beantworten.

Die Teilnahme an der Pressekonferenz erfordert eine vorherige Akkreditierung. Akkreditierungsanträge und andere Anfragen sind an Herrn Kurt VERWILLIGEN zu richten: E-Mail: verwilligen.k@mod.mil.be, Tel.: +32 (0)2 550 2853 oder +32 (0)473 88 99 37.